

อิทธิพลของส่วนขยายต่อความเข้าใจในการอ่าน

มศ.กร.อารย เวชยทรัพย์

การวิจัยครั้งนี้เป็นการศึกษาว่า ความรู้เกี่ยวกับส่วนขยายและการวิเคราะห์ประโยค จะช่วยให้อ่านข้อความใดถูกต้องขึ้นจริงหรือไม่ และยังได้ศึกษาย่างคร่าว ๆ เกี่ยวกับกระบวนการอ่าน ของผู้เรียนภาษาอังกฤษที่ยังอ่อนทักษะการอ่านว่ามีวิธีการถอดความอย่างไร โดยมีประชากรในกลุ่มตัวอย่าง ๕๐ คน ซึ่งได้ทำแบบทดสอบที่สร้างขึ้นเอง ผลปรากฏว่า ทั้งความรู้เรื่องส่วนขยายและการวิเคราะห์ประโยคนั้น ไม่ช่วยเอื้อในการอ่านมากนัก และวิธีการถอดความหมายของผู้อ่าน ในวิจัยครั้งนี้เป็นไปในลักษณะสรุปความโดยเลือกแปลเฉพาะคำบางคำ และค่อนข้างละเลยโครงสร้างของประโยคที่ถอดความมา

บทหลังของการวิจัย

ในการอ่านภาษาใดก็ตาม ความหมายรวมที่ประโยคหนึ่ง ๆ สื่อออกมาประกอบด้วย ความหมายสองประเภทที่มีความสำคัญมาก ได้แก่ ความหมายทางไวยากรณ์ และ ความหมายของคำที่อยู่ในประโยคนั้น (structural meaning and lexical meaning)

ความหมายทางไวยากรณ์นั้นสื่อออกมาโดยใช้ structure words, word order หรืออื่น ๆ เป็นที่เชื่อกันว่า การรู้ว่ คำ วลี หรือประโยคย่อยโดยย่าคำหรือข้อความใด และรู้ว่า คำใดทำหน้าที่อะไร (ประธาน กริยา กรรม เป็นต้น) ในประโยค จะทำให้ อ่านได้ดียิ่งขึ้น มีนักวิชาการหลายคน อาทิเช่น Gibbon (1941), Macmillan (1965), Eskey (1970), Fagan (1971) และ Wilson (1973) เป็นต้น เห็นว่าการสอนการวิเคราะห์โครงสร้างของประโยคและส่วนขยายนั้น เป็นสิ่งที่จำเป็นอย่างยิ่งในหลักสูตรการอ่านมากกว่า การสอนศัพท์ และสำนวน ในเรื่องหลังนี้เชื่อกันว่าผู้เรียนสามารถจะเปิด

พจนานุกรมไคและคอบ ๆ เรียนรู้เมื่ออ่านมากขึ้น ดังนั้นจึงได้มีผู้สอนภาษาอังกฤษเป็น
ภาษาต่างประเทศหลายคน ได้พยายามศึกษาว่ามี structures ไคบ้างที่เป็นปัญหาต่อผู้
เรียน นอกจากบุคคลที่กล่าวมาแล้วข้างต้น ยังมี Pierce (1973), Hart and Schachter
(1976) และ คร.ศิริรัตน์ นิสิตกุล (1977) เป็นต้น นอกจากนี้ยังมีผู้เสนอแนะวิธีการ
สอนต่าง ๆ เช่น stylistic analysis ของ Cowan (1974), analytic
syntactic or structural paraphrase ของ Berman (1975) Karlin (1973)
เสนอให้สอนการวิเคราะห์ส่วนประกอบของประโยค การหา core part Wilson (1973)
เสนอการสอน "recognition of sentence patterns" และ structural clues
และ Plaister (1973) เสนอให้ใช้ closze procedure เป็นเครื่องมือในการ
สอนอ่าน

เท่าที่ทราบมีวิจัยอยู่ ๒ เรื่องที่พบว่า ศัพท์ และปัจจัยอื่น ๆ มีอิทธิพลต่อความ
ยากง่ายของเรื่องที่อ่านหรือมีอิทธิพลต่อความเข้าใจในการอ่านมากกว่า โครงสร้างทาง
ไวยากรณ์ที่ซับซ้อนของประโยค ไคแก่ การวิจัยของ Blau (1982) และ Wilson
(1983)

Wilson. ผู้พบว่า ความสัมพันธ์ของคะแนนระหว่าง reading part
และ vocabulary part ในแบบทดสอบมาตรฐานที่เขาใช้นั้นสูงอย่างมีนัยสำคัญมาก
กว่าระหว่าง reading part กับ grammar part ส่วน Blau ได้ใช้แบบ
ทดสอบที่มีการควบคุมศัพท์และเนื้อความ แต่มีความซับซ้อนของโครงสร้างของประโยคต่างกัน
พบว่า ประโยคที่มีโครงสร้างซับซ้อนนั้นไม่ได้อ่านเข้าใจง่ายหรือยากไปกว่าประโยคที่มีโครง
สร้างไม่ซับซ้อน ดังที่อาจารย์ทั้งหลายเชื่อกัน เรายังได้ให้ข้อคิดกับอาจารย์ผู้สอนภาษาว่า

This discrepancy / ความแตกต่างในการตัดสินระหว่างอาจารย์กับนักศึกษาว่า
passage ไคอ่านง่ายและยาก / should be taken as a warning to
well-meaning teachers who may unwittingly be doing their
students a disservice by selecting what they might mistakenly
consider easy reading materials. (p.525)

Blau ได้เสนอแนะปัจจัยอื่นที่เชื่อกันว่า มีความสำคัญต่อการอ่านมาก ดังนี้

There are of course other factors to consider they may be stronger determinants of readability than either syntax or vocabulary, or there may be factors that work strongly in conjunction with syntax and vocabulary. Discourse analysis of text grammar including text organization, coherence, restatement, density of ideas, conceptual difficulty and the like are extremely important though perhaps more difficult to subject to experimental research. Interest level and the ability to relate content to one's own experience are certainly important factors in readability. (p.526)

การวิจัยครั้งนี้จึงเกิดขึ้นจากความต้องการจะพิสูจน์ว่า ความเชื่อใดถูกต้อง

จุดประสงค์ของการวิจัย

๑. เพื่อศึกษาว่า อะไรเป็นอุปสรรคสำคัญในการอ่านเพื่อความเข้าใจ
๒. เพื่อให้เข้าใจกระบวนการอ่าน (reading process) ของผู้เรียนระดับ
ผู้ใหญ่วิทยาลัยที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ

ปัญหาที่จะศึกษา

๑. ในสภาพที่เกิดขึ้นจริงในกระบวนการอ่านเพื่อความเข้าใจ ผู้เรียนได้นำความรู้เกี่ยวกับการวิเคราะห์เนื้อหาของส่วนต่าง ๆ ของประโยคไปใช้ในการอ่านจริงหรือไม่ หรือว่าการวิเคราะห์ประโยคและการอ่านเพื่อความเข้าใจนั้นเป็นกิจกรรมคนละประเภท (different tasks) ซึ่งมีความสัมพันธ์กันน้อยมาก จึงไม่ช่วยเอื้อต่อการอ่านเท่าที่ควร

๒. ส่วนขยาย (modification structures) เป็นปัญหาสำคัญในการอ่านภาษาอังกฤษมากกว่าปัญหาคำนอื่น เช่น การรู้ศัพท์ ส่วนวน จึงควรใช้เวลาส่วนใหญ่ในการสอน จริงหรือไม่

๓. กระบวนการอ่านของผู้ที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา และยังไม่เก่งนั้นเป็นอย่างไร อะไรเป็นจุดอ่อนที่ควรปรับปรุงแก้ไข

๔. อะไรเป็นสิ่งที่ต้องเน้นหนักในหลักสูตรการสอนอ่านภาษาอังกฤษ

ทฤษฎีที่เป็นพื้นฐานของการวิจัย

เนื่องจากผู้วิจัยให้ความสำคัญกับความผิดที่เกิดขึ้นเมื่อผู้เรียนอ่านเพราะความผิดนั้นจะสะท้อนให้เห็นถึงกระบวนการที่ผู้เรียนใช้ในการถอดความหมายของข้อความ ซึ่งเป็นกระบวนการที่เกิดขึ้นภายในสมองในขณะที่อ่าน แนวความคิดนี้มีทฤษฎีรองรับ คือ "Theory of Transformational Generative Grammar" และทฤษฎีทางจิตวิทยาที่เรียกว่า "Cognitive Psychology"

ขอบเขตของการวิจัย

เนื่องจากการหากลุ่มตัวอย่างมาใช้ในการวิจัยทำได้ค่อนข้างยาก เพราะผู้เรียนภาษาอังกฤษที่ในคามีจำนวนจำกัด ผู้วิจัยจึงไม่อาจแบ่งกลุ่มตัวอย่างตามภูมิหลังของผู้เรียนได้อีกทั้งไม่อาจจะจัดกลุ่มอ่อนและกลุ่มเก่งเพื่อเปรียบเทียบ ความแตกต่างของกระบวนการอ่าน ตลอดจนความมากน้อยของปัญหาได้ แต่ในการวิจัยครั้งนี้เป็นการพิสูจน์ได้ว่า ไม่ว่าผู้เรียนจะมีภูมิหลังอย่างไร แต่ความผิดที่ออกมาเหมือน ๆ กัน ย่อมแสดงว่า เป็นปัญหาร่วมกัน (common problems) ซึ่งน่าจะนำไปใช้ในการพิจารณาสร้างหลักสูตรการสอนอ่านภาษาอังกฤษได้

วิธีดำเนินการวิจัย

การคัดเลือกประชากร กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัยเป็นผู้ที่เรียนสำเร็จปริญญาตรีจากสาขาวิชาต่าง ๆ ทั้งชายและหญิงอายุระหว่าง ๒๐ ถึง ๔๕ ปี จำนวนทั้งสิ้น ๔๐ คน ซึ่งจัดเป็น intermediate students ตามแบบทดสอบ "English Reading Test of EFL Students" ของ Harold V. King and Russell N. Campbell โดยผู้ชวจะคะแนนอยู่ในระหว่าง ๔๐ - ๕๐ คะแนนจากแบบทดสอบดังกล่าว

เครื่องมือในการเก็บข้อมูล แบบทดสอบที่สร้างขึ้น โดยคัดคอนบทความเรื่อง

"Coping with an Employee Turned Institution" เขียนโดย Jeffrey P. David จากหนังสือ Management ฉบับ Spring 1982 จำนวนทั้งสิ้น ๒๓ ประโยค หรือความยาวประมาณ ๔๔๙ คำ บทความนี้ถูกนำมาสร้างคำถามให้วิเคราะห์ ๑๐ ประโยคแรก โดยมีการแบ่งเป็น ๓ ตอน คือ ตอนที่หนึ่ง ให้ตอบคำถามเกี่ยวกับจำนวน clauses ในแต่ละ sentence คำถามเกี่ยวกับ reference และอื่น ๆ ที่เห็นว่าน่าจะถาม ตอนที่ ๒ ให้ผู้เรียนวิเคราะห์ sentence ทั้งประโยคหลักและประโยคย่อยออกเป็น subject, verb, object และ complement ตอนที่ ๓ ให้ผู้เรียนหา head word หรือ modifier ที่เป็นคู่ของคำที่ใหม่ และสุดท้ายให้ผู้เรียนแปลแบบทดสอบทุกประโยคเป็นภาษาไทย

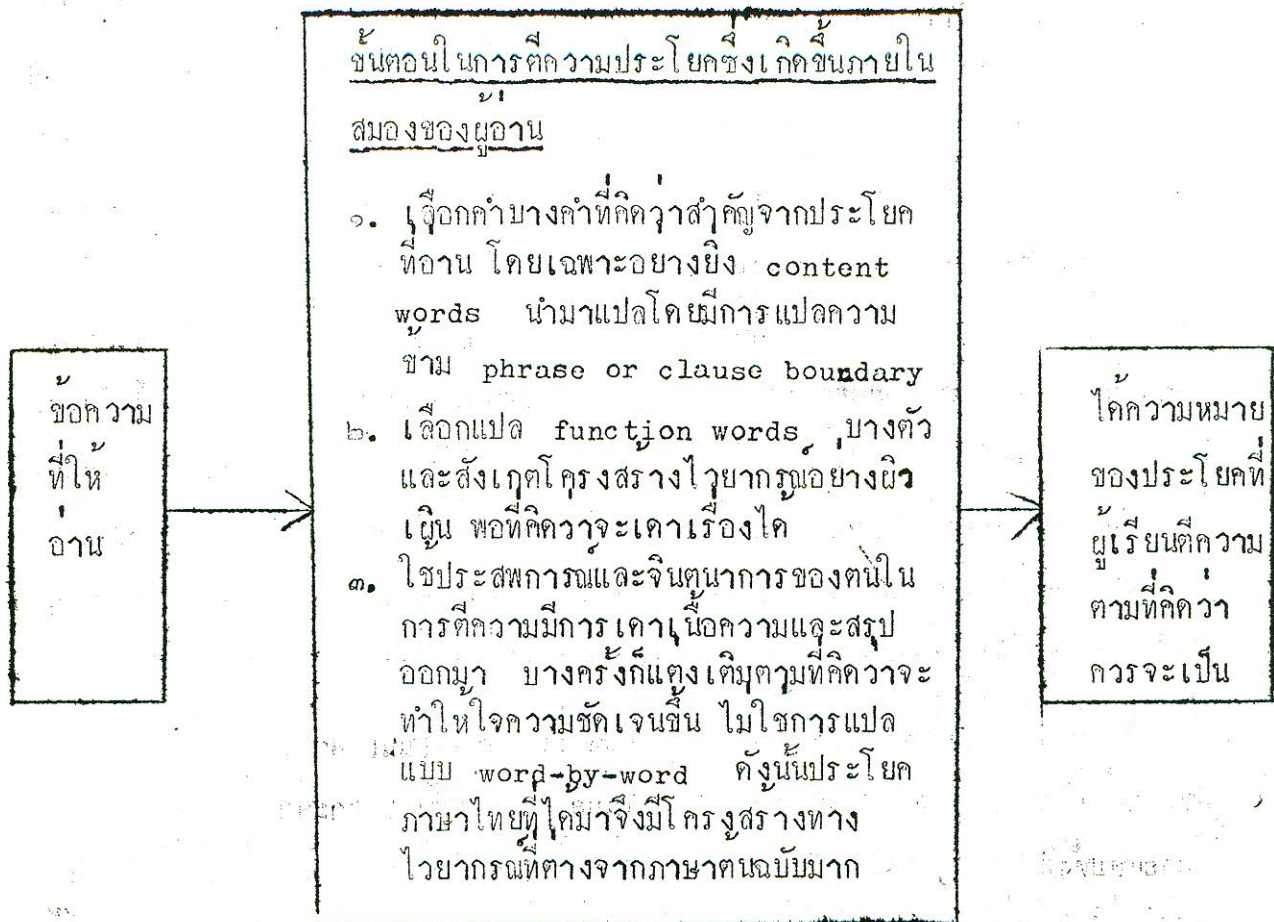
ผลจากการวิเคราะห์ข้อมูล

ข้อมูลที่ได้จากแบบทดสอบได้ถูกนำมาวิเคราะห์ที่ละประโยคว่ามีผู้ตอบผิด ถูก หรือไม่ตอบเป็นจำนวนกี่เปอร์เซ็นต์ และได้เก็บข้อผิดพลาดของผู้เรียน เรื่องการวิเคราะห์ประโยค และเรื่องส่วนขยายกับการแปลแต่ละประโยคของบทความ จากการวิเคราะห์ได้รับคำตอบตอบปัญหาที่ตั้งไว้ ดังนี้ (ดูตารางที่ ๑ - ๔ ที่ภาคผนวก)

ปัญหาที่ ๑ ความรู้เกี่ยวกับชื่อหน้าที่ทางไวยากรณ์ของส่วนต่าง ๆ ของประโยค นั้น ช่วยเอื้อในการอ่านอย่างมาก การสอนการวิเคราะห์ประโยคโดยละเอียด จึงไม่เกิด ประโยชน์มากค่านการอ่าน จากการวิจัยพบว่า ผู้เรียนสับสนเรื่อง object และ complement บางคนก็พยายามจะนำ phrase มาแยกประธาน กริยา หรือ object phrase ไม่ครบ เป็นต้น ซึ่งแม้นคนเหล่านี้จะวิเคราะห์ประโยคไม่ถูก แต่เมื่อเทียบกับการแปลพบว่า เมื่อพวกเขาแปลไปตามลำดับเนื้อความ จะไม่ผิดค่านไวยากรณ์มากเท่ากับ ค่านการไม่รู้จัก ลำดับ และ การแปลโดยสรุปเอาเอง

ปัญหาที่ ๒ เช่นเดียวกับการวิเคราะห์ประโยค การรู้ว่าส่วนใดเป็น head word และส่วนใดเป็น modifier ก็ไม่ช่วยเอื้อให้เกิดความงายในการอ่านเข้าใจ เพราะ ผู้เรียนบางคนจะใช้หลักทั่วไปว่า คำขยายมักจะวางต่อจากคำที่มันขยายทันที จึงทำให้มีโอกาส ตอบ ส่วนที่ ๒ ของแบบทดสอบได้ถูก โดยไม่เข้าใจความหมายจริง ๆ ของข้อความตอนนั้น เมื่อถูกจากการแปล สำหรับผู้ที่ตอบผิดในบางข้อเมื่อตรวจสอบดูกับคำถามในตอนหนึ่ง และการ แปลก็พบว่าไม่ได้แปลผิดเพราะจับ head word และ modifier ผิด แต่ผิดเพราะ สาเหตุอื่น ในการวิจัยครั้งนี้พบเพียง ๒ แห่งเท่านั้นที่ผู้เรียนจับผิดและแปลผิดเพราะเหตุนี้ นั่นคือ เมื่อคำขยายและส่วนที่ถูกขยายอยู่ห่างกันหรือมี commas คั่น

ปัญหาที่ ๓ กระบวนการอ่านของผู้เรียนที่ยังอ่อนทักษะการอ่านจึงทำให้เข้าใจไม่ ถูกต้อง มีดังนี้



ปัญหาที่ ๔ ปัญหาที่พบเมื่อผู้เรียนอ่าน ได้แก่ ศัพท์ สำนวน multi-meanings
ของคำ parts of speech ซึ่งมักจะแปลกริยาเป็นคำนาม เป็นต้น ทำให้ตีความผิดไปมาก
นอกจากนี้ยังมีปัญหาการไม่รู้วาทะหรือประโยคย่อหน้านั้น เริ่มและสิ้นสุดตรงไหน ความหมายของ
คำสันธานต่าง ๆ การใช้ประสบการณ์หรือจินตนาการของตนมากเกินไป เป็นต้น

ข้อสรุปและข้อเสนอแนะในการเรียนการสอน

ดังที่กล่าวไว้แล้วว่า การรู้หรือไม่รู้จักการวิเคราะห์ประโยคโดยละเอียดและการ

รู้หรือไม่รู้ว่า คำใดขยายคำใดนั้น มีอิทธิพลต่อความเข้าใจในการอ่านอย่างมาก และกระบวนการอ่านของผู้เรียนที่อ่อน เป็นการแปลแบบสรุปความ จึงทำให้เนื้อความที่ตนเข้าใจ ซ้ำบ้าง เกินบ้าง ดังนั้นผู้วิจัยจึงเห็นว่าการสอนอ่านควรเน้นหนักด้าน multi-meaning of words ซึ่งอาจทำได้โดยใช้แบบฝึกหัดที่มีการใช้คำนั้น ๆ ในหลาย ๆ context ซึ่งแต่ละ context จะให้ความหมายของคำนั้น ๆ ต่างกันออกไป นอกจากนี้ผู้สอนควรจะสอนให้รู้จักแบ่ง วิเคราะห์ประโยคย่อยใหญ่ และให้รู้จักการตีความที่ละ thought unit เพื่อไม่ให้เกิดการแปลความข้าม word or phrase boundary การที่จะสอนให้ผู้เรียนเข้าใจอังกฤษเป็นอังกฤษ คือ การสอนแบบ paraphrase นั้น ผู้วิจัยคิดว่าในระดับนี้จะไม่ได้นลดีเท่าใด ควรใช้การแปลเป็นไทยเพื่อช่วยผู้เรียนเมื่อมีการอ่านในชั้น และการแปลนี้ควรทำในลักษณะ word-by-word แล้วแปลอีกครั้งให้สละสลวย ก็อาจจะทำเพียงสรุปให้ผู้เรียนฟัง เพราะเวลาอ่านตามคำฟังผู้เรียนก็จะคิดสรุปและผลที่พบก็คือสรุปผิด เพราะไม่ดูคำต่าง ๆ อย่างรอบคอบพอ

การสอนวิเคราะห์ประโยคนั้น ผู้วิจัยคิดว่า ควรจะเน้นเฉพาะองค์ประกอบใหญ่ ๆ คือ ภาคประธานและภาคแสดงของ main clause เท่านั้น เพราะส่วนที่เหลือก็มีส่วนขยายแทบทั้งสิ้น ลักษณะแบบฝึกหัดประเภทหนึ่งที่จะช่วยด้านนี้ได้ โดยใช้หลักที่ว่าผู้อ่านมักจะคาดเดาว่า ตนจะพบใจความอย่างไรเมื่ออ่านต่อ ๆ ไป แบบฝึกหัดชนิดนี้คือ การให้ผู้เรียนหักคำถามถามตัวเองในสิ่งที่ตนอ่านไว้ล่วงหน้า ตัวอย่างเช่น ให้ผู้เรียนตั้งคำถามโดยข้อความที่ขีดเส้นใต้ขึ้นคือ คำตอบ

The phenomenon also exists, however, within business and industry.

Where does the phenomenon exists?

ข้อเสนอแนะในการวิจัย

การวิจัยที่น่าสนใจ คือ การเปรียบเทียบความแตกต่างของความสามารถในการอ่านของผู้เรียนที่อาจารย์สอนโดยแปลเป็นภาษาไทย ตามที่แนะนำไว้ในวิจัยนี้ กับการสอนโดยใช้ภาษาอังกฤษเป็นสื่อกลางตลอด ว่าวิธีใดจะมีประสิทธิภาพดีกว่ากัน นอกจากนี้ยังอาจนำเทคนิคการสอนที่แนะนำไว้ในข้อทดลองมาประยุกต์ใช้กับสื่อการสอนได้อีกด้วย

ภาคผนวก

ก. แบบทดสอบที่ใช้ในการเก็บข้อมูล

COPING WITH THE EMPLOYEE TURNED INSTITUTION

There exists in many large organizations at least one employee who has effectively ceased functioning in the role or position for which he or she was originally hired, or to which he has been promoted. This type of employee has become an "institution." An employee turned institution is acclimated to all the ways of getting through each work-day contributing as little as possible, while maintaining an appearance of being on top of the job.

The phenomenon of the employee turned institution occurs frequently throughout the federal bureaucracy since it is difficult to remove an employee from a federal position. Moreover, the personnel, management, and monitoring systems and procedures within federal government leave much to be desired. The phenomenon also exists, however, within business and industry.

The possibility that an employee can become an institution within any organization stems from a variety of reasons. Sometimes the employee is related to someone in upper management, although the actual occurrence of this is minimal in either government or private industry. Another reason is that the employee possesses specific knowledge or skill that the organization cannot readily acquire from other sources. The employee may have developed a particular expertise that, at least periodically, is of vital importance to operations. Frequently, an employee turns "institution" within an organization simply because he or she is allowed to, and no one (not even the supervisor) is cognizant of, or willing to expose, the employee's general lack of dedication and limited effectiveness office, or as a special assistant to a

on the job.
Frequently an older employee who has been with the organization since "Day One" can intimidate others who have less seniority. Surprisingly, this intimidation may even extend to the employee's supervisors or to upper management. (Those who are unaware of the phenomenon can often increase the chance of its happening.)

How does an employee become an institution, how can you identify one, and--most important--what can you do about one?

Knowing the Ropes

In order to become an institution within an organization, an employee must "know the ropes"; he or she must be able to understand how the system works before the system can be circumvented. An employee cannot become an institution without wide exposure to the system and its procedures. Perhaps the employee has worked for a time in the billing department and

director or in service on a special task force.

Supervisor Unaware

Usually when an employee turns institution the occurrence is due, in part, to a lack of awareness on the part of one key manager or supervisor. That one key person has knowledge of the employee's true work habits and operating procedures would not allow such a practice to exist.

Inflexibility

A clue that an employee has become an institution is a pronounced lack of flexibility; the employee is vitally interested in maintaining the status quo and regards change as a major threat to the kingdom he or she has established.

The employee turned institution promotes mediocrity; when confronted with an idea that might be good for the organization

then been transferred to sales
and then later been transferred
to receiving. In government,
the exposure may have been gained
in the public relations

but would involve real work, the
employee will often respond with
idea-killing phrases like "We've
tried that before," or, "That
never works."

๑. ทวอยางคำถามที่ใช้ในแบบทดสอบ

Sentence 1 : There exist in many large organization at least one employee who has effectively ceased functioning in the role or position for which he or she was originally hired or to which he has been promoted.

Part I : Answer the following questions.

1. How many clauses are there in this sentence?
2. What is the main clause?
3. What word does each subordinate clause modify?

Part II : Fill in the blanks.

Subject	Verb	Object	Complement
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Part III : Fill in the blanks

Heads

exist

Modifiers

_____ in the role or position

ค. ตารางแสดงข้อมูลตัวแปรที่พบในวิจัย

ตารางที่ ๑

แสดงจำนวนผู้ตอบ ถูก และ ผิด หรือ ไม่ตอบคำถามใน Part I ของแบบทดสอบ

ประโยค	ข้อ	ตอบถูก		ตอบผิด		ไม่ตอบ	
		คน	%	คน	%	คน	%
1	1	40	100	-	-	-	-
	2	8	20	32	80	-	-
	3.1	40	100	-	-	-	-
	3.2	40	100	-	-	-	-
	3.3	27	67.5	13	32.5	-	-
2	1	36	90	4	10	-	-
	2	33	82.5	7	17.5	-	-
3	1	8	20	32	80	-	-
	2	23	32.5	17	42.5	-	-
	3	-	-	40	100	-	-
	4	40	100	-	-	-	-
	5	-	-	40	100	-	-
	6	40	100	-	-	-	-
	7	40	100	-	-	-	-

ตารางที่ ๑ (ต่อ)

ประโยค	ข้อ	ตอบถูก		ตอบผิด		ไม่ตอบ	
		คน	%	คน	%	คน	%
4	1	35	87.5	5	12.5	-	-
	2	35	87.5	5	12.5	-	-
	3	35	87.5	5	12.5	-	-
	4	32	80	5	12.5	3	7.5
	5	38	95	2	5	-	-
	6	32	80	8	20	-	-
5	1	34	85	6	15	-	-
	2	30	75	-	-	10	25
6	1	40	100	-	-	-	-
	2	40	100	-	-	-	-
	3	33	82.5	7	17.5	-	-
7	1	40	100	-	-	-	-
	2	8	20	25	62.5	7	17.5

ตารางที่ ๑ (ต่อ)

ประโยค	ข้อ	ตอบถูก		ตอบผิด		ไม่ตอบ	
		คน	%	คน	%	คน	%
8	1	40	100	-	-	-	-
	2	40	100	-	-	-	-
	3	24	60	16	40	-	-
9	1	33	82.5	7	17.5	-	-
	2	-	-	40	100	-	-
	3	40	100	-	-	-	-
10	1	40	100	-	-	-	-
	2	40	100	-	-	-	-

ตารางที่ ๒

แสดงจำนวนผู้ตอบ ถูก และ ผิด หรือ ไม่ตอบ เรื่องการวิเคราะห์ประโยคใน Part II

Sentence	Clause	ตอบถูก		ตอบผิด		ไม่ตอบ	
		คน	%	คน	%	คน	%
1	Main Cl.	8	20	32	80	-	-
	Rel. Cl.1	16	40	16	40	8	20
	Rel. Cl.2	30	75	6	15	4	10
	Rel. Cl.3	30	75	4	10	6	15
2	-	24	60	16	40	-	-
3	-	-	-	40	100	-	-
4	Main Cl.	5	12.5	35	87.5	-	-
	Sub. Cl.	16	40	20	50	4	10
5	-	12	30	27	67.5	1	2.5
6	-	2	5	38	95	-	-

ตารางที่ ๒ (ต่อ)

Sentence	Clause	ตอบถูก		ตอบผิด		ไม่ตอบ	
		คน	%	คน	%	คน	%
7	Main Cl.	8	20	27	67.5	5	12.5
	Sub. Cl.	8	20	29	72.5	3	7.5
8	Main Cl.	-	-	40	100	-	-
	Sub. Cl.	17	42.5	14	35	9	22.5
9	Main Cl.	24	60	16	40	-	-
	Sub. Cl. 1	8	20	10	25	22	55
	Sub. Cl. 2	-	-	40	100	-	-
10	Main Cl.	27	67.5	13	32.5	-	-
	Sub. Cl.	26	65	11	27.5	3	7.5

ตารางที่ ๓

แสดงจำนวนผู้ตอบ ถูก และ ผิด หรือ ไม่ตอบ เรื่องสวนขยายและคำที่ลูกขยายใน

ประโยค	ข้อ	ตอบถูก		ตอบผิด		ไม่ตอบ	
		คน	%	คน	%	คน	%
1	1	40	100	-	-	-	-
	2	31	77.5	9	22.5	-	-
2	1	40	100	-	-	-	-
3	1	30	75	8	20	2	5
	2	34	85	3	7.5	3	7.5
	3	-	-	40	100	-	-
	4	33	82.5	3	7.5	2	5
	5	-	-	39	95	1	2.5
	6	37	92.5	3	7.5	-	-
4	1	34	85	6	15	-	-
	2	34	85	6	15	-	-
	3	30	75	10	25	-	-
	4	40	100	-	-	-	-
	5	33	82.5	7	17.5	-	-
5	1	40	100	-	-	-	-
	2	14	35	26	65	-	-
6	1	25	62.5	15	37.5	-	-
7	1	24	60	16	40	-	-
	2	39	95	1	5	-	-
8	1	40	100	-	-	-	-
	2	20	50	20	50	-	-
9	1	34	85	6	15	-	-
10	1	40	100	-	-	-	-
	2	-	-	40	100	-	-
	3	40	100	-	-	-	-

ตารางที่ ๔

แสดงจำนวนผู้แปล ถูก และ ผิด ในแต่ละประโยค

Sentence	Clause	แปลถูก		แปลผิด		ผิดเพราะแปล ส่วนขยายไม่ ตรงกับคำที่ถูก ขยาย	
		คน	%	คน	%	คน	%
1	Main Cl.	34	85	6	15	6	15
	Sub. Cl. 1	6	15	34	85	-	-
	Sub. Cl. 2	40	100	-	-	-	-
	Sub. Cl. 3	21	52.5	11	27.5	-	-
2	-	4	10	36	90	-	-
3	-	-	-	40	100	-	-
4	Main Cl.	39	97.5	1	2.5	-	-
	Sub. Cl.	25	62.5	15	37.5	-	-
5	-	6	15	28	70	-	-
6	-	40	100	-	-	-	-

ตารางที่ ๔ (ต่อ)

Sentence	Clause	แปลถูก		แปลผิด		ผิดเพราะแปล ส่วนขยายไม่ ตรงกับคำที่ถูก ขยาย	
		คน	%	คน	%	คน	%
7	Main Cl.	40	100	-	-	-	-
	Sub. Cl.	40	100	-	-	-	-
8	-	37	92.5	3	7.5	-	-
9	Main Cl.	40	-	-	-	-	-
	Sub. Cl.	39	97.5	1	2.5	-	-
10	Main Cl.	36	90	2	5	-	-
	Sub. Cl.	12	30	26	65	14	35

- Berman, Ruth. "Analytic Syntax : A Technique for Advanced Level Reading." TESOL Quarterly, 9(1975); 243-251.
- Blau, Eileen K. "The Effect of Syntax on Readability for ESL Students in Puerto Rico." TESOL Quarterly, 4(1982), 517-528.
- Cowan, J.R. "Lexical and Syntactic Research for the Design of EFL Reading Materials." TESOL Quarterly, 8(1974), 389-399.
- Eskey, David. "A New Technique for the Teaching of Reading to Advanced Students." TESOL Quarterly, 4(1970), 315-321.
- Fagan, William T. "Transformations and Comprehension." The Reading Teacher, 25(1971), 169-172.
- Gibbons, H.D. "Reading and Sentence Elements." Elementary English Review, 18(1941), 42-46.
- Hart, Beverly K. and Jacquelyn D. Schachter. "Research in Inter-lingual : Syntax." In On TESOL'76, John F. Fanselow (ed.) Champaign, Ill : KOWA Graphic, 1976, 105-115.
- Karlin, Robert. Reading for Achievement. New York : Holt, Rinehart, and Winston, 1969.
- Macmillan, M. Efficiency in Reading. London : The British Council English-Teaching Information Center, 1965.
- Nilagupta, Sirirat. "The Relationship of Syntax to Readability for ESL Students in Thailand." Journal of Reading, 20(1977), 585-589.
- Pierce, Mary E. "Sentence-Level Expectancy as an Aid to Advanced Reading." TESOL Quarterly, 7(1973), 269-277.
- Plaister, Ted. "Reading Instruction for College Level Foreign Students." TESOL Quarterly, 2(1968), 164-168.
- Wilson, Lois Irene. "Reading in the ESOL Classroom : A Technique for Teaching Syntactic Meaning." TESOL Quarterly, 7(1973), 259-267.
- Wilson, Michael F. "The Multiple Correlations between Reading, Vocabulary and Grammar." U.P.M. Research Report, 1983.